La décision

Beslutet

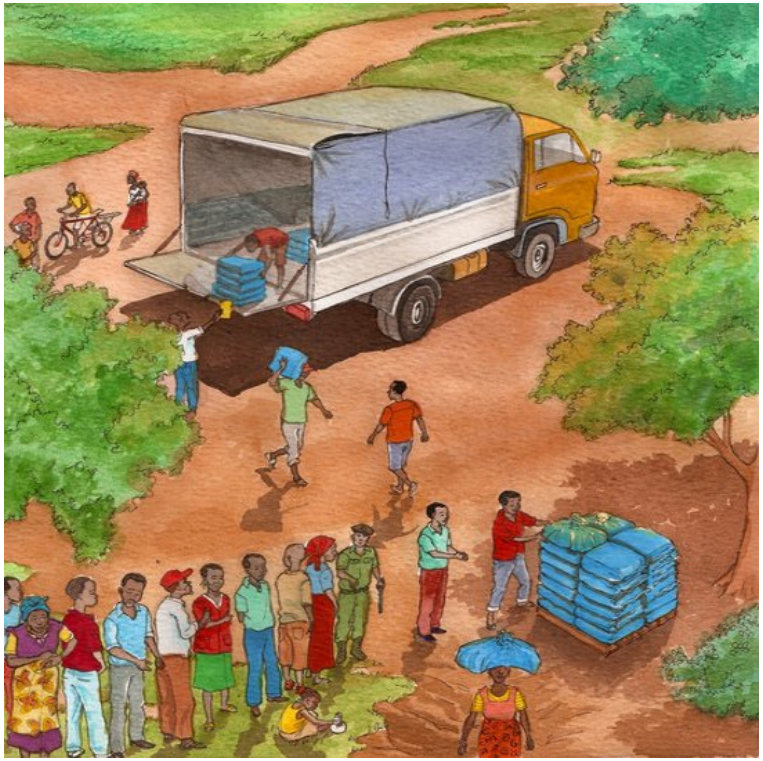
Ursula Nafula
Vusi Malindi
Alexandra Danahy

franska / svenska
nivå 2

Mon village avait beaucoup de problèmes. Nous faisions la queue pour aller chercher de l’eau d’un seul robinet.

. . .

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång kö för att hämta vatten från en kran.



Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

. . .

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

Nous barrions nos maisons tôt à cause des voleurs.

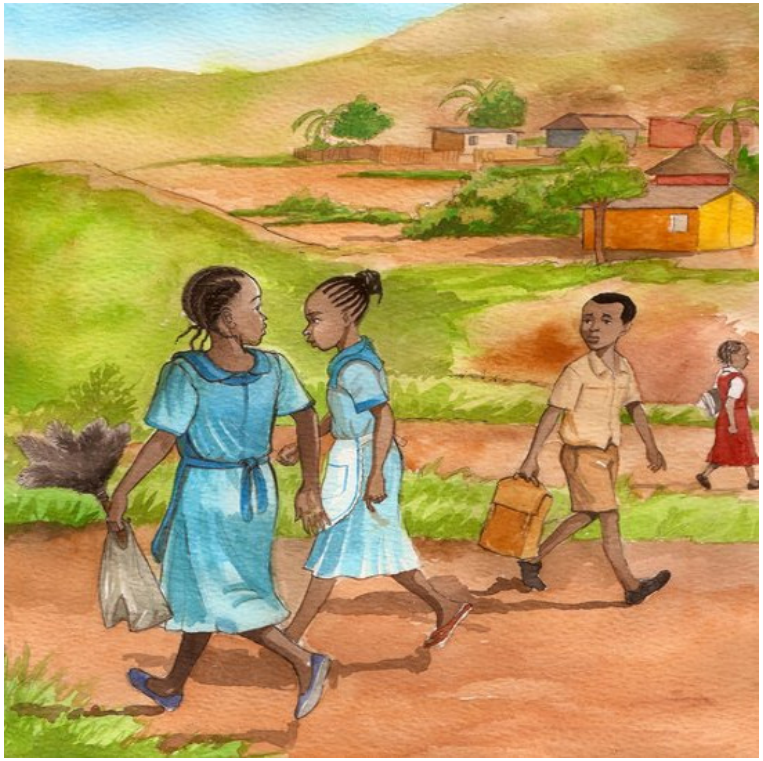
. . .

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.

Plusieurs enfants avaient abandonné l’école.

. . .

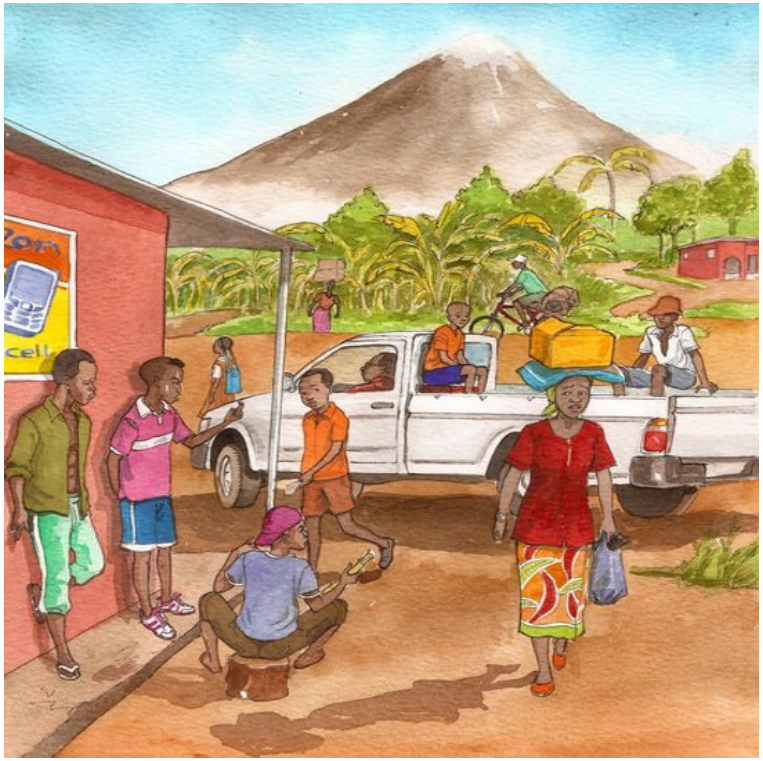
Många barn slutade att gå i skolan.



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d’autres villages.

. . .

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.



Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d’autres travaillaient sur des fermes.

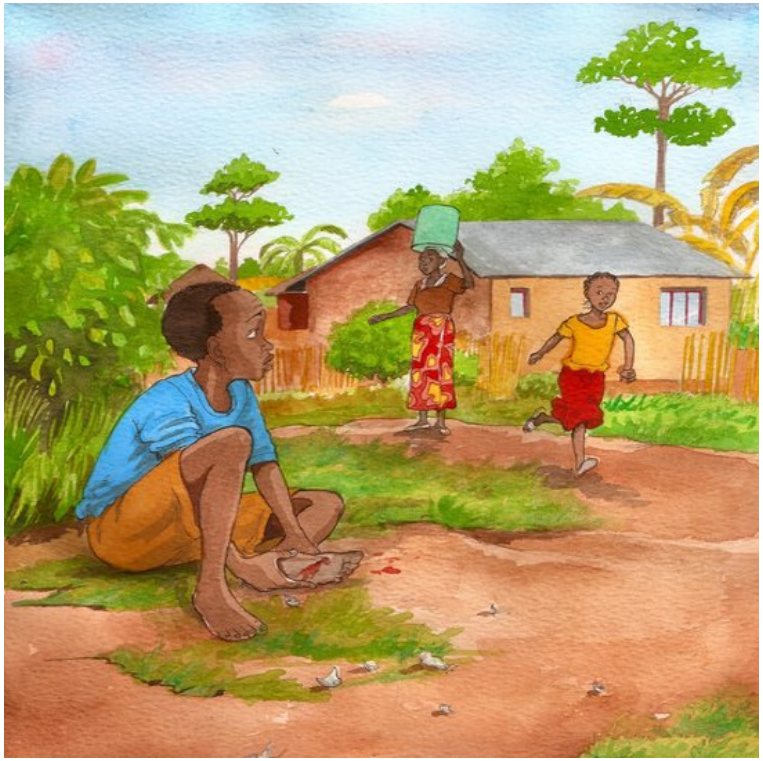
. . .

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

. . .

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.



Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.

. . .

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer hade slängt.

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.

. . .

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.

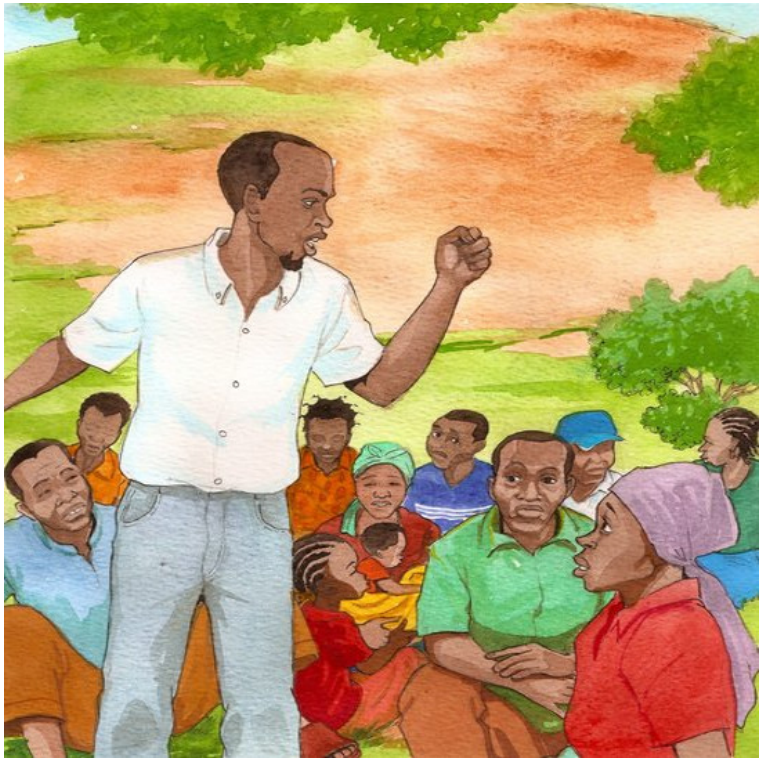
. . .

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.

Les gens se rassemblèrent sous un grand arbre et écoutèrent.

. . .

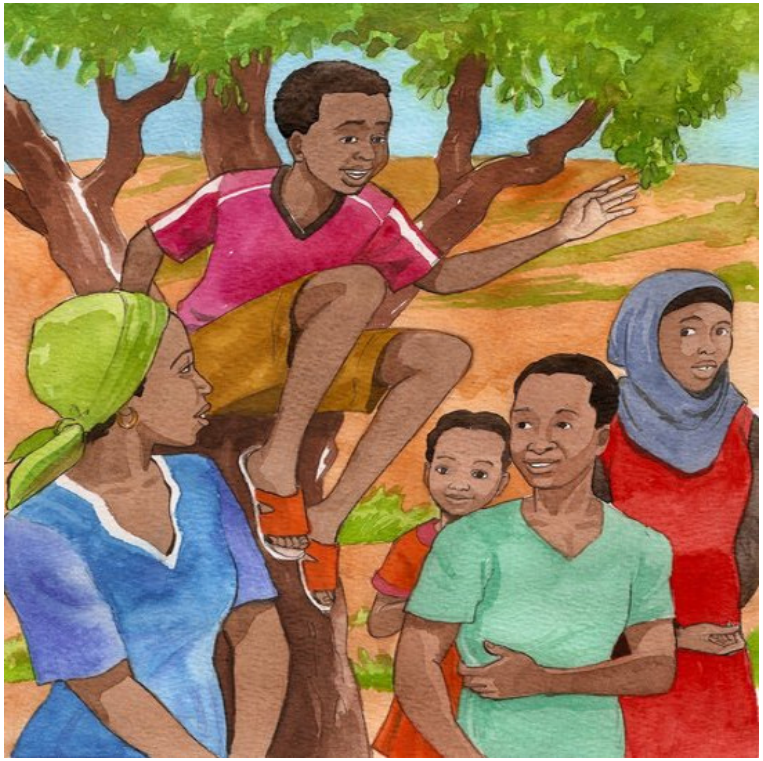
Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

. . .

Min pappa ställde sig upp och sa: ”Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”



Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d’arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

. . .

Åttaårige Juma, som satt på en trädgren, ropade: ”Jag kan hjälpa till att städa upp.”

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour faire pousser de la nourriture. »

. . .

En kvinna sa: ”Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat.”

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

. . .

En annan man ställde sig upp och sa:
”Männen ska gräva en brunn.”

Nous criions tous d’une seule voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

. . .

Vi ropade alla med en röst: ”Vi måste ändra våra liv.” Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.

Sagor för barn på svenska

berattelser.se

La décision

Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula
Illustrerad av: Vusi Malindi
Översatt av: Alexandra Danahy (fr), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.